



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.32.2016

Kielce, dnia 08-08-2016

**Pan
Mariusz Adamczyk
Tłumacz przysięgły języka francuskiego
i języka angielskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pan Mariusz Adamczyk – tłumacz przysięgły języka francuskiego i języka angielskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddział Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 610/2016 oraz Nr 611/2016 z dnia 13 lipca 2016 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	15 lipca 2016 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2015 r., poz. 487 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz

	sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2015 roku do dnia 7 lipca 2016 roku. Kontroli poddano wszystkie wpisy odnotowane w badanym okresie w prowadzonym repertorium w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień / nieprawidłowości)	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pan tłumaczem przysięgłym języka francuskiego i języka angielskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5297/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej i obejmowało 3 wpisy czynności tłumacza przysięgłego, 4. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonych przez Pana ustnych wyjaśnień ustalono, że w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, a także w kontrolowanym okresie nie przeprowadzał Pan tłumaczeń ustnych, 5. odnotowane w prowadzonym repertorium zlecenia pochodziły od podmiotów wymienionych w art. 15 Ustawy, 6. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium kontrolujący odnotowali następujące uchybień: <ul style="list-style-type: none"> – zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości¹, pierwsza rubryka w repertorium opatrzoną skrótem „Lp.” oznaczająca liczbę porządkową, która jest numerem kolejnym wpisu do repertorium, powinna być pisana cyframi arabskimi, którymi oznacza się wpisy dokonywane od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie. Jak ustalili kontrolujący trzy dokonane w kontrolowanym okresie zlecenia (dot. 2015 r.) oznaczył Pan niewłaściwie liczbą porządkową 71, 72 i 73. Taka numeracja wynikała z faktu, że kolejne wpisy w poszczególnych latach nie numerował Pan oddzielnie dla każdego roku, lecz w sposób ciągły od 2004 roku,
--	--

¹ Dostępny na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>. Zwane dalej Zasadami.

	<ul style="list-style-type: none"> – brak odnotowania w repertorium ustawowo wymaganych danych, tj.: <ul style="list-style-type: none"> a. daty dokumentu albo adnotacji o jej braku na tłumaczonym dokumencie w poz. 71 i 73, b. uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu w poz. 73. Zgodnie z Zasadami, zawsze należy w tej rubryce stwierdzić, czy dokument jest w formie oryginału lub tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku faksu, skanu itp.), c. rodzaju wykonanej czynności w poz. 71 i 72. Zgodnie z Zasadami w przedmiotowej rubryce należy odnotowywać jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...). 7. pozostałe rubryki repertorium wypełnił Pan rzetelnie i prawidłowo, 8. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy stwierdzono, że we wszystkich odnotowanych przypadkach pobrał Pan właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w Rozporządzeniu.
Oceny	<ul style="list-style-type: none"> • działalność Pana w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - oceniam pozytywnie z uchybieniami, • działalność Pana w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia - oceniam pozytywnie.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione oceny i uwagi wnoszę, aby przy wypełnianiu repertorium stosował Pan wytyczne wynikające z Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanych przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, a w szczególności:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. zachowywał numerację wpisów oddzielnie dla każdego roku (od pierwszego do ostatniego dnia danego roku), b. w rubryce określającej datę dokumentu wpisywał każdorazowo stosowną informację, a w razie braku daty dokumentu, fakt ten odnotowywał zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”, c. każdorazowo określał w rubryce uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu w przypadku wykonywania tłumaczenia pisemnego czy dokument jest w formie oryginału czy tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku, faksu, skanu itp.), d. w rubryce rodzaj czynności wykonanej każdorazowo wskazywał jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...).

	<p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.</p>
--	--

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, **w terminie 15 dni** od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Robert Frey
Dyrektor wydziału
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli